

# James 2:1-13

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **James 2:1-13**

### Literal Translation

**1 ¶ My brothers, do not have in partiality the faith of our Lord of glory, Jesus Christ.**

**2 For if *a* gold-fingered man in shiny clothing should enter into your synagogue, and *a* poor man in dirty clothing should also come in;**

**3 and you should look upon the one wearing the shiny clothing, and you should say to him, “You sit here *in the* honorable *spot*;” and to the poor man you should say, “You stand there,” or, “Sit here under my footstool;”**

**4 did you not also discriminate among yourselves and became judges of evil thoughts?**

**5 Hear, my beloved brothers, did not God choose the poor of this world rich in faith, and inheritors of the kingdom which He promised to the ones loving Him?**

**6 But you dishonored the poor. Do not the rich ones oppress you, and do they drag you into courts?**

**7 Do they not blaspheme the good Name, the one which has been called over you?**

**8 ¶ If you indeed are fulfilling *the* royal Law according to the Scripture, “You will love your neighbor as yourself,” you are doing well.**

**9 But if you are being partial you are working sin, *by* being convicted by the Law as transgressors.**

**10 For whoever will keep the whole Law, but will stumble in one, he has become guilty of everything.**

**11 For the One who said, “You should not commit adultery,” also said, “You should not murder.” But if you are not committing adultery, but are committing murder, you have become a transgressor of *the* Law.**

**12 In this way speak and in this way do as being about to be judged through a law of liberty.**

## **James 2:1-13**

Literal Translation (continued)

**13 For the judgment *is* without mercy to the one who has not done mercy. And mercy boasts over judgment.**

## James 2:1-13

### Greek / English Interlinear

- 1) Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ  
Brothers of me, not in partiality have the faith the

Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.  
of Lord of us Jesus Christ the of glory.

- 2) εἰάν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς [τὴν] συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ  
if for should enter into [the] synagogue of you man

χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθήτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν  
gold fingered in clothing shiny, should enter and also poor man in

ρύπαρᾷ ἐσθήτι,  
filthy clothing,

- 3) [καὶ] ἐπιβλέψητε (δὲ) ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθήτα τὴν  
[and] you should look (and) upon the one wearing the clothing the

λαμπρὰν καὶ εἶπητε [αὐτῷ]: Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ  
shiny and you should say [to him]; You sit here honorable, and the

πτωχῷ εἶπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ  
to poor you should say, You stand there, or sit here under the

ὑποπόδιον μου·  
footstool of me;

- 4) [καὶ] οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ  
[also] not you discriminate among yourselves, and you became judges

διαλογισμῶν πονηρῶν;  
of thoughts evil?

## James 2:1-13

### Greek / English Interlinear (continued)

- 5) ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς  
hear, brothers of me beloved not the God did chose the  
πτωχοὺς τοῦ (τῷ) κόσμου (κόσμῳ) [τούτου], πλουσίους ἐν πίστει,  
poor the (the) of world (to world) [this], rich in faith,  
καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν  
and inheritors the of kingdom which He promised the ones to loving  
αὐτόν;  
Him?

- 6) ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι  
you but you dishonored the poor. not the rich  
καταδυναστεύουσιν ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς  
are oppressing of you, and themselves they are dragging you into  
κριτήρια;  
courts?

- 7) οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσι(ν) τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν  
not themselves are they blaspheming the good name the having been called  
ἐφ' ὑμᾶς;  
upon you?

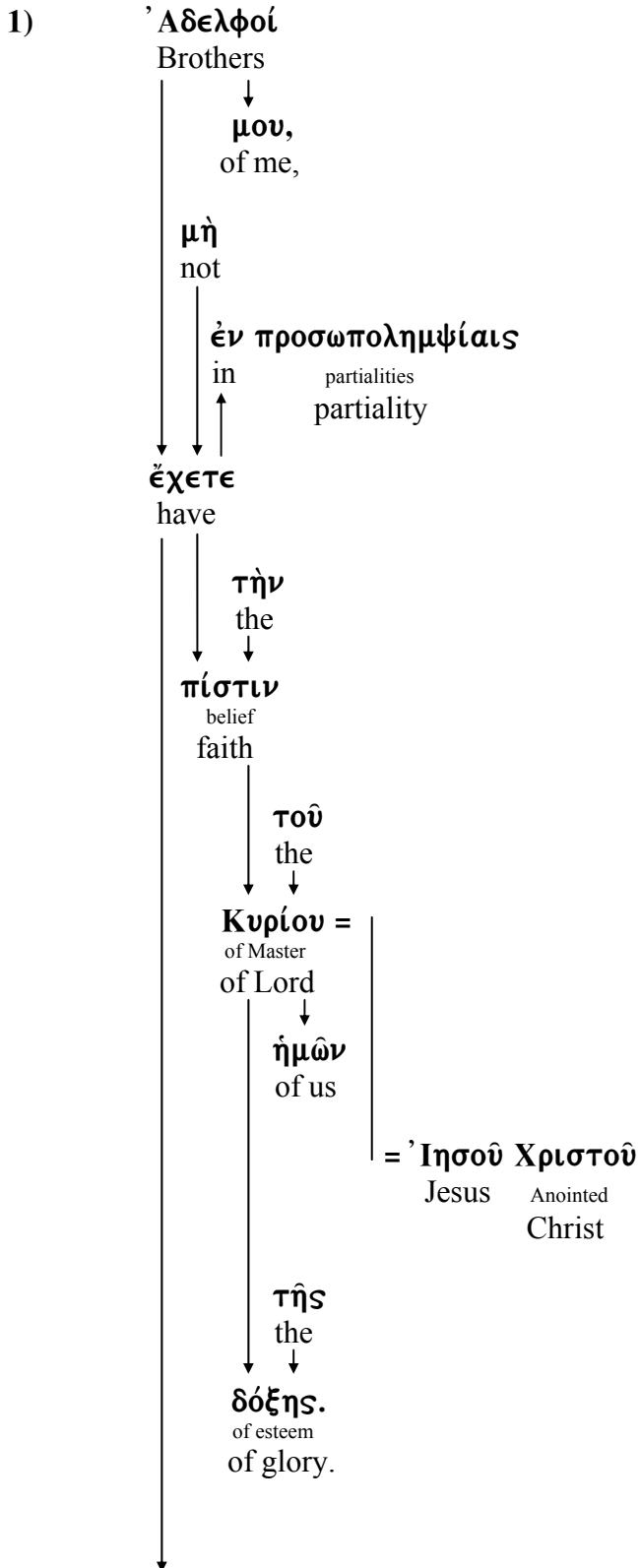
- 8) εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν,  
if indeed law you are fulfilling royal, according to the Scripture,  
Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε·  
You will love the neighbor of you as yourself, well you are doing;

## James 2:1-13

### Greek / English Interlinear (continued)

- 9) εἰ δὲ προσωπολη(μ)πτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι  
if but you are being partial, sin you are working, being convicted  
  
ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.  
by the law as transgressors.
- 10) ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει (τηρήσει), πταίσει  
whoever for whole the law will keep (should keep), will fall  
  
(πταίσει) δὲ ἐν ἐνί, γέγονε(ν) πάντων ἔνοχος.  
(should fall) and in one, has become of everything guilty.
- 11) ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσης, εἶπε(ν) καί, Μὴ  
the One for having said, Not you should commit adultery, said also, Not  
  
φονεύσης· εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ,  
you should murder; if and not you commit adultery, you murder but,  
  
γέγονας παραβάτης νόμου.  
you have become transgressor of law.
- 12) οὕτω(ς) λαλεῖτε καὶ οὕτω(ς) ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου  
in this way be speaking and in this way be doing, as through law  
  
ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι.  
of freedom being about to be judged.
- 13) ἡ γὰρ κρίσις ἀνίλεως (ἀνέλεος) τῷ μὴ ποιήσαντι  
the for judgment of unmercies (unmercied) the one not has done  
  
ἔλεος· [καὶ] κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.  
mercy; [and] is boasting over mercy judgment.

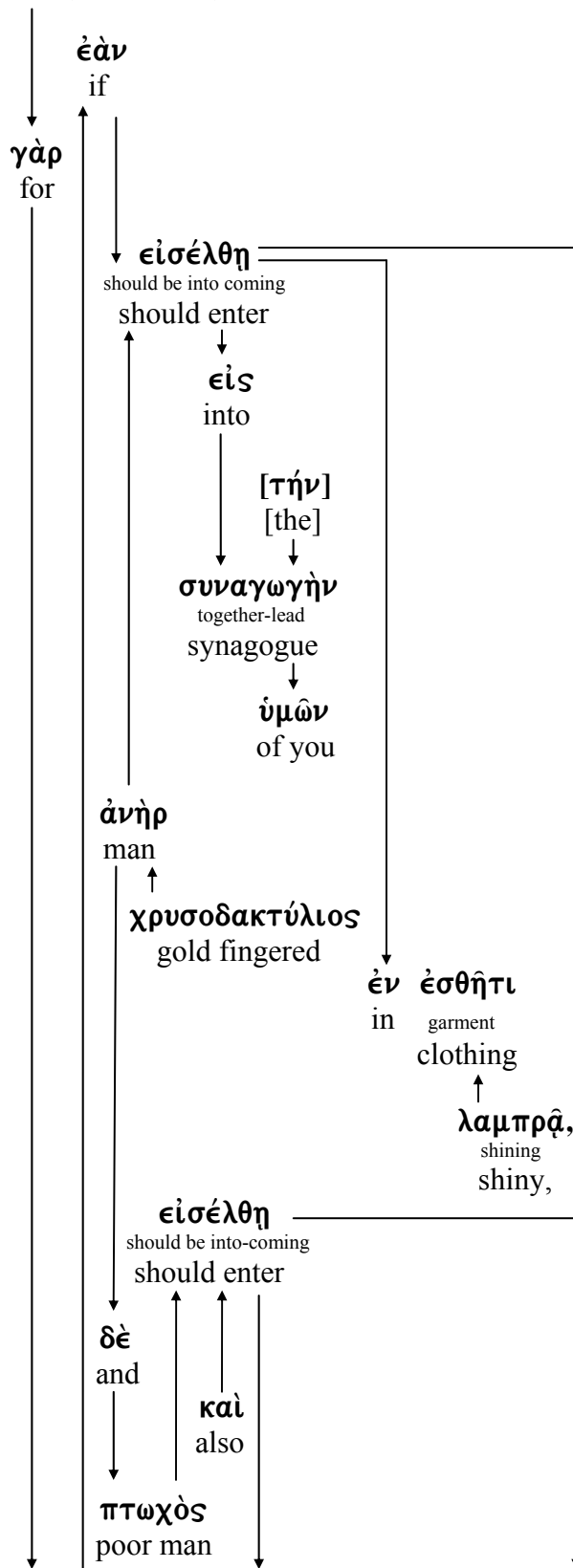
**James 2:1-13**  
Diagram



**James 2:1-13**

Diagram (continued)

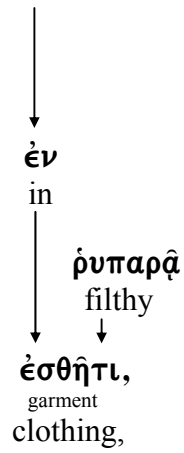
2)



**James 2:1-13**

Diagram (continued)

2) cont.



3)

↓  
**[καὶ]**  
[and]

↓  
**ἐπιβλέψητε**  
you should be upon-looking  
you should look

↓  
**(δέ)**  
(and)

↓  
**ἐπὶ**  
upon

↓  
**τὸν**  
the one

↓  
**φοροῦντα**  
wearing

↓  
**τὴν**  
the

↓  
**ἐσθήτα**  
garment  
clothing

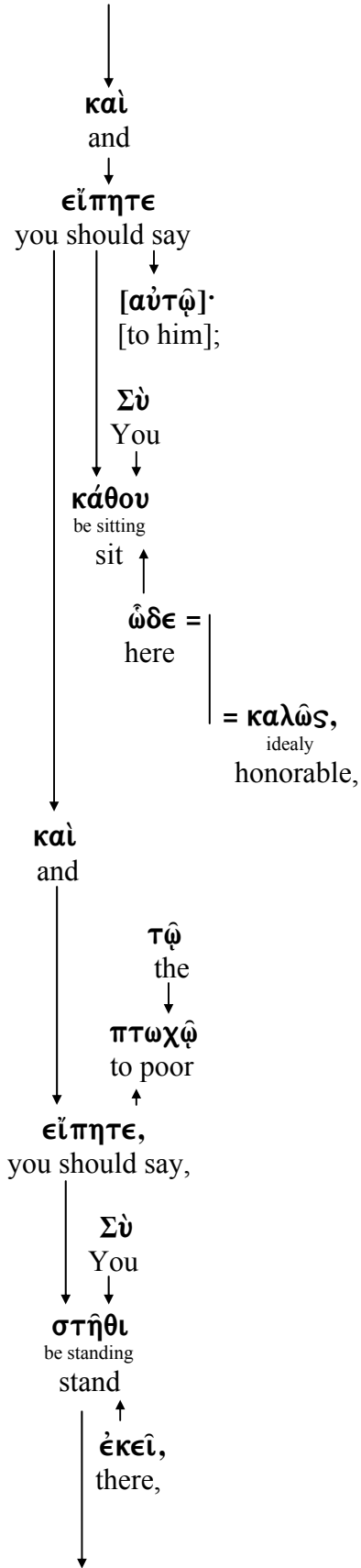
↓  
**τὴν**  
the

↓  
**λαμπρὰν**  
shining  
shiny

**James 2:1-13**

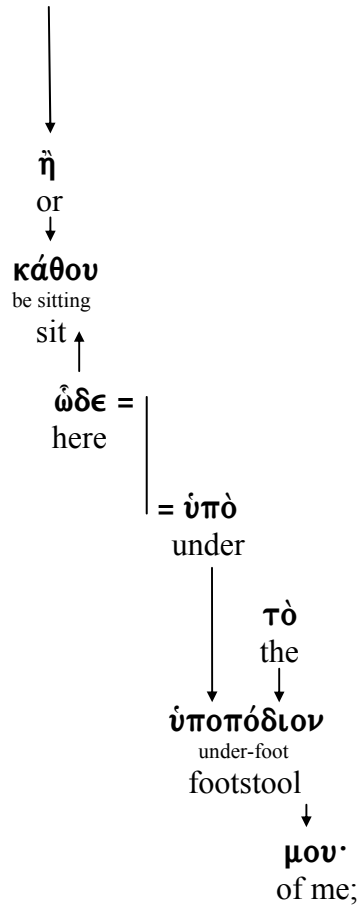
Diagram (continued)

3) cont.

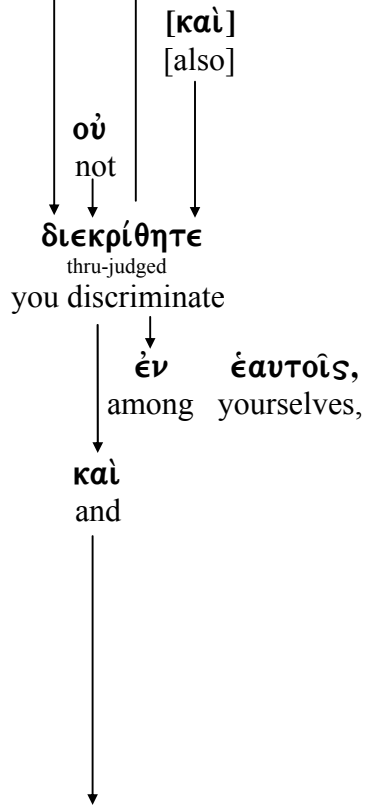


**James 2:1-13**  
Diagram (continued)

3) cont.

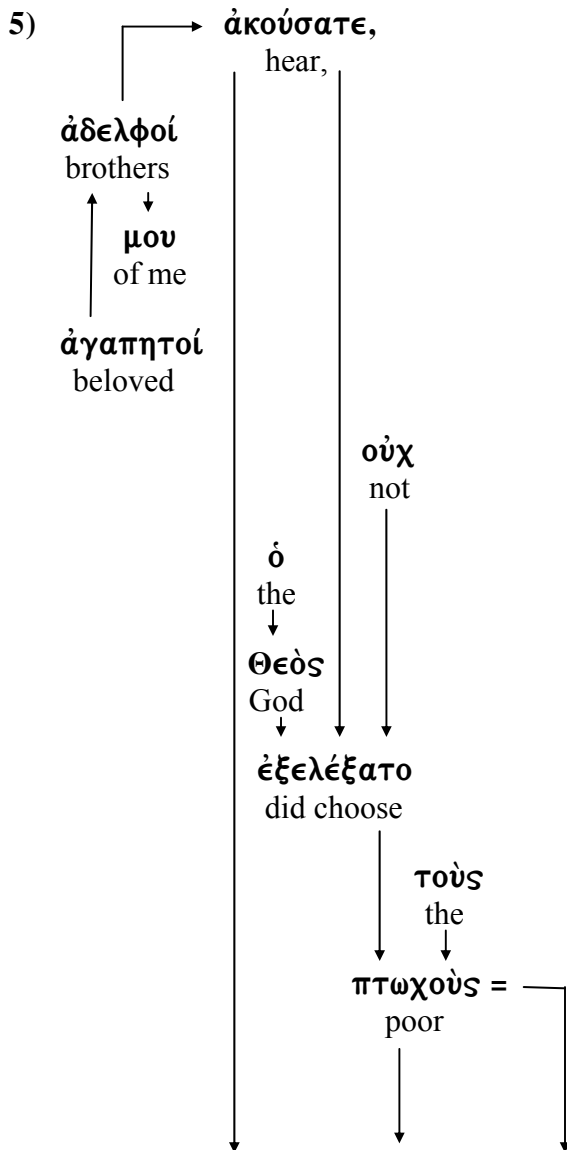
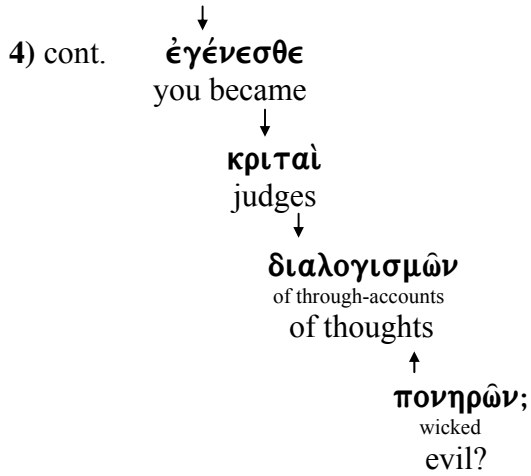


4)



**James 2:1-13**

Diagram (continued)



**James 2:1-13**

Diagram (continued)

5) cont.

↓  
**τοῦ**  
the  
↓  
**κόσμου**  
of system  
of world  
↑  
**[τούτου],**  
[this],

**(τῷ)**  
(the)  
  
**(κόσμῳ)**  
(to system)  
(to world)

= **πλουσίους**

rich

↓  
**ἐν πίστει,**  
in belief  
faith,

↓  
**καὶ**  
and

↓  
**κληρονόμους**  
tenants  
inheritors

↓  
**τῆς**  
the

↓  
**βασιλείας**  
of kingdom

↓  
**ἧς**  
which

↑  
**ἐπηγγέλατο**  
He promised

↓  
**τοῖς**  
the ones

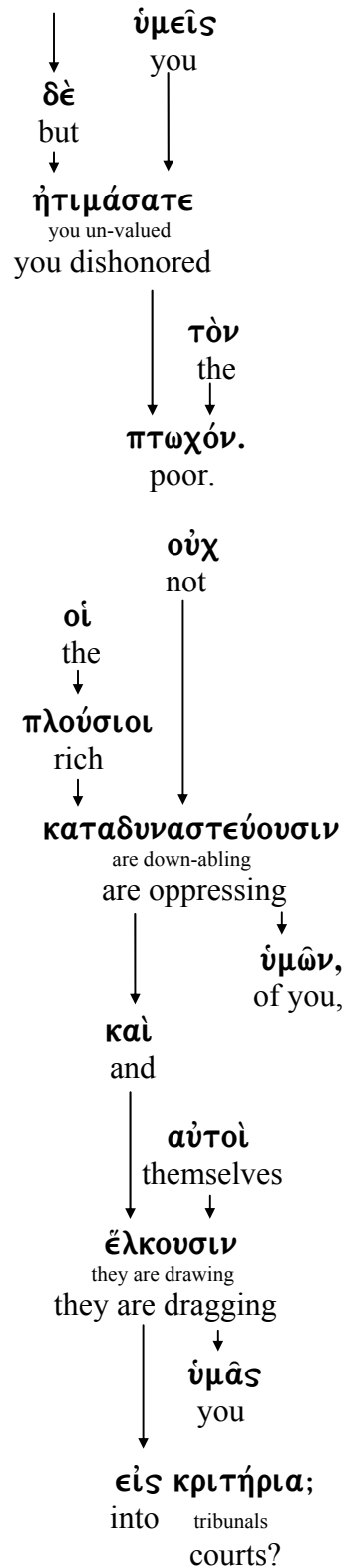
↓  
**ἀγαπῶσιν**  
to loving

↓  
**αὐτόν;**  
Him?

## James 2:1-13

### Diagram (continued)

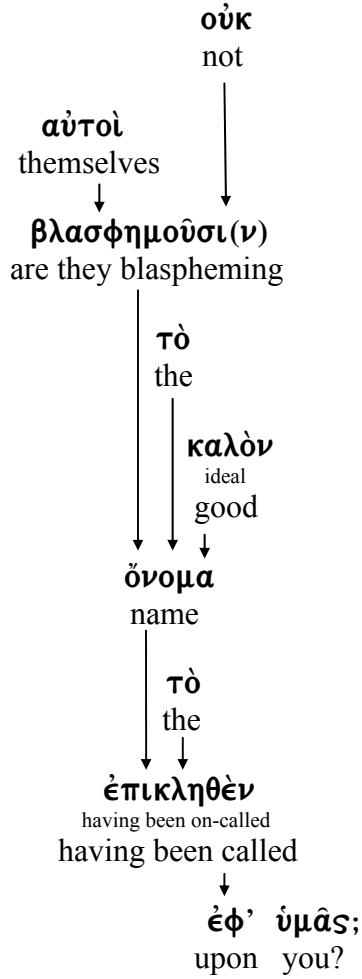
6)



**James 2:1-13**

Diagram (continued)

7)



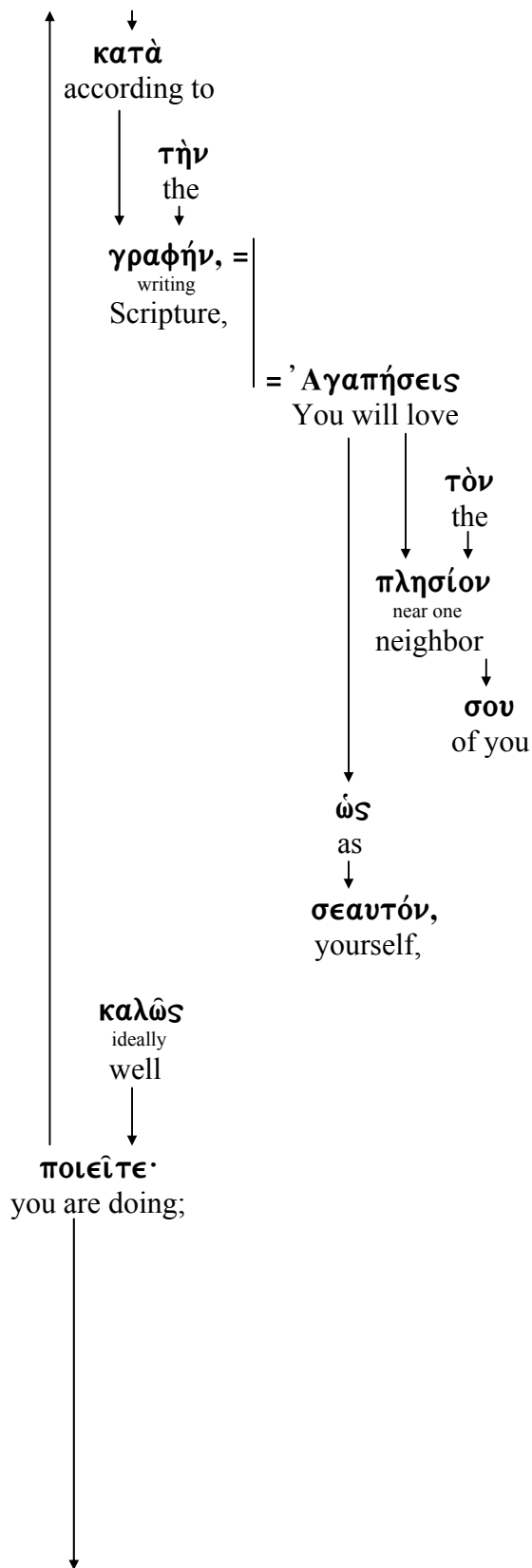
8)



# James 2:1-13

## Diagram (continued)

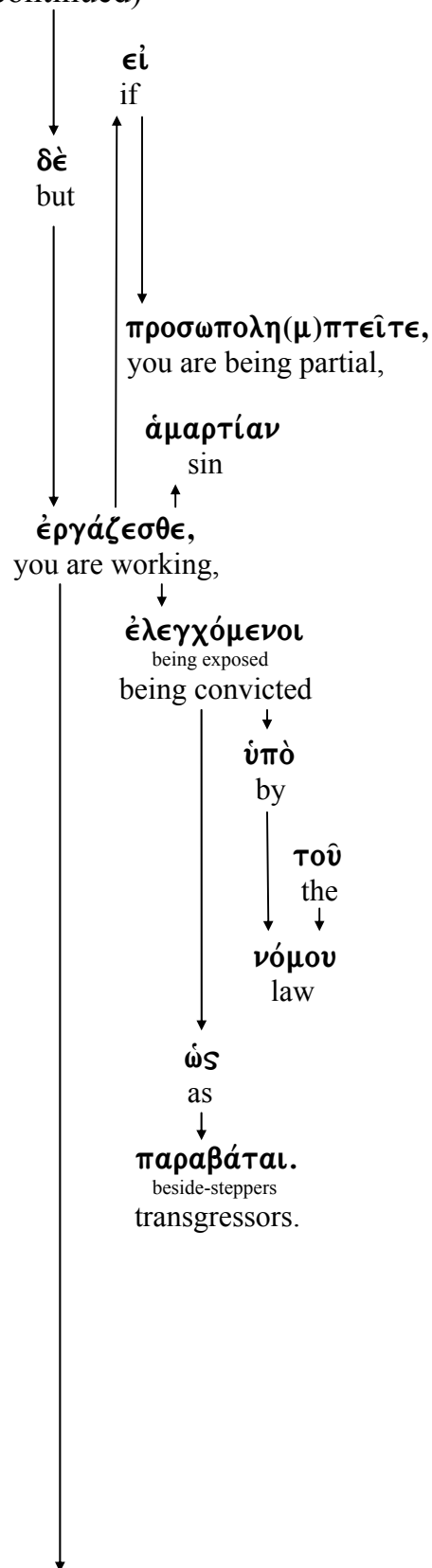
8) cont.



**James 2:1-13**

Diagram (continued)

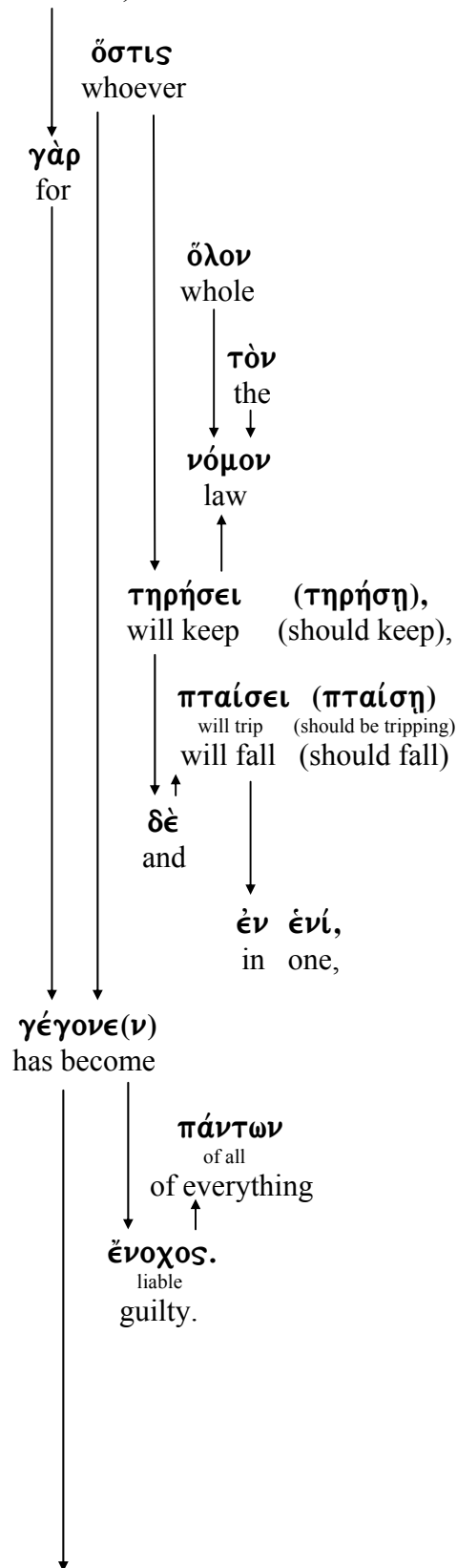
9)



# James 2:1-13

## Diagram (continued)

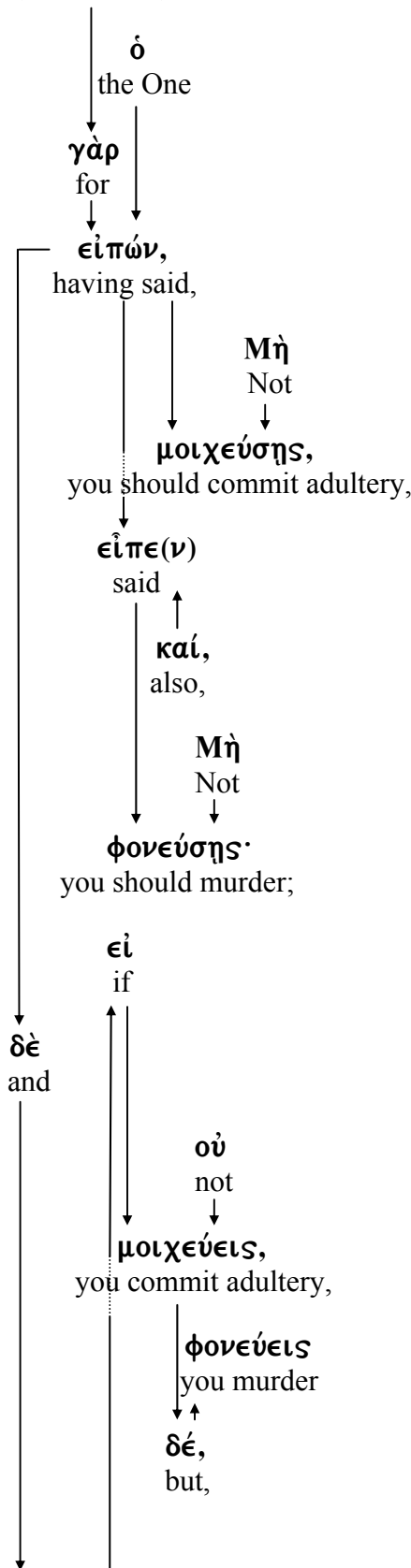
10)



**James 2:1-13**

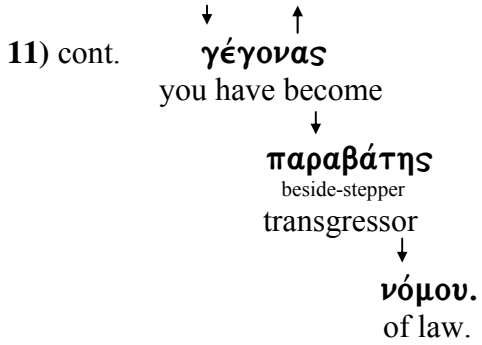
Diagram (continued)

11)

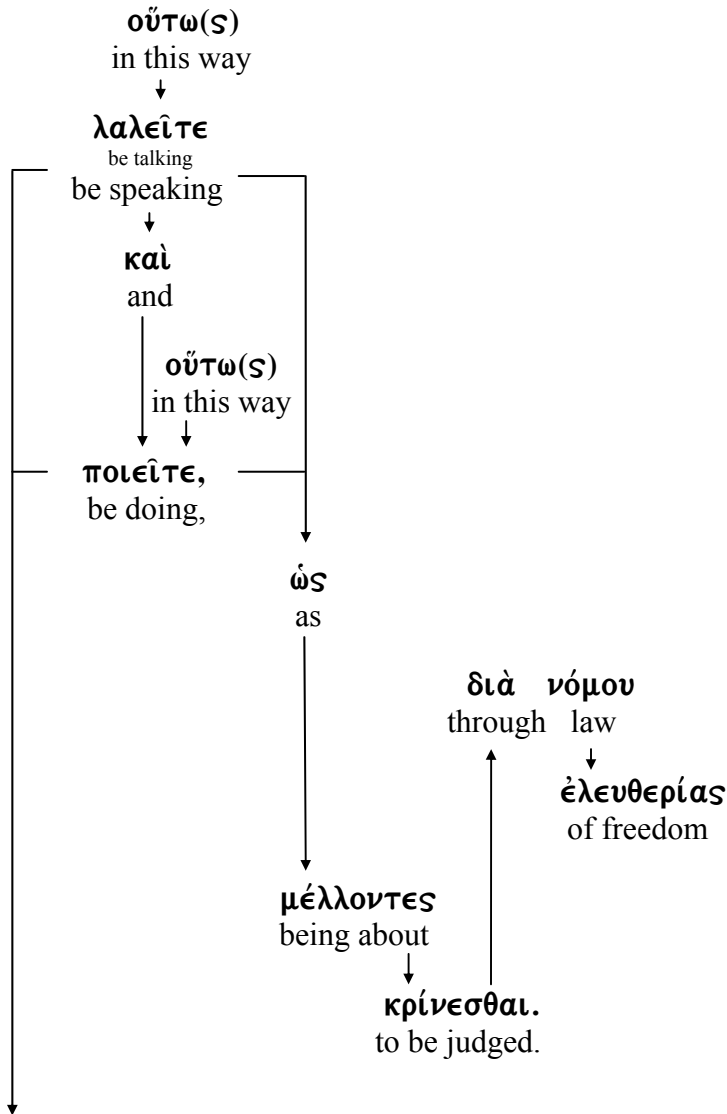


**James 2:1-13**

Diagram (continued)



12)



# James 2:1-13

## Diagram (continued)

13)

